

Léxico del esperanto

El **léxico del esperanto** fue originalmente definido en el libro *La lingvo internacia*, publicado por Ludwik Zamenhof en 1887. Contenía unas 900 raíces de palabras; sin embargo, las reglas del idioma le permitieron a sus hablantes tomar prestadas las palabras necesarias con la recomendación de que fueran las palabras más reconocidas a nivel internacional, y de que fuera tomada prestada una palabra básica y de ella se derivaran las demás. En 1894, Zamenhof publicó el primer diccionario de esperanto titulado *Universala Vortaro*, el cual fue escrito en cinco lenguas y suministró un amplio grupo de raíces.

Desde entonces muchas palabras han sido tomadas de otras lenguas, primariamente, pero no solamente, de lenguas europeas occidentales. En décadas recientes la mayoría de los nuevos préstamos han sido tomados de términos técnicos o científicos. Hay frecuentes debates entre los hablantes de esperanto sobre si los nuevos préstamos se justifican o si la necesidad de un término puede solucionarse por derivación de palabras ya existentes.

Índice

Orígenes

Formación de palabras

Sufijos

Prefijos

Diccionarios

Orígenes

El esperanto ocupa un punto medio entre las lenguas planificadas como la interlingua, que toma palabras en masa de lenguas europeas con una pequeña derivación interna, y lenguas como solresol, en la cual las palabras no tienen una conexión histórica con otros idiomas. En esperanto, las raíces son préstamos y retienen mucho de su forma original en la lengua que sirve de fuente. Sin embargo, esas raíces pueden tomar múltiples formas que pueden tener poco parecido con la palabra originaria en la lengua fuente, por ejemplo, *registaro* (gobierno) que deriva de la raíz latina *reg* (gobernar).

Formación de palabras

Una de las formas que utilizó Zamenhof para hacer el aprendizaje del esperanto más fácil que las lenguas nacionales o étnicas fue crear una morfología derivacional altamente regular y productiva. A través de un uso juicioso de afijos (prefijos y sufijos), el núcleo de vocabulario necesario para la comunicación se redujo grandemente, haciendo del esperanto una lengua más aglutinante que la mayoría de las lenguas europeas.

Sin embargo, muchas palabras técnicas tomadas del griego y el latín, consideradas "internacionales" por la mayoría de las personas que hablan lenguas europeas, son tomadas en masa por el esperanto aunque no sean realmente internacionales. Muchos asiáticos consideran que esto es una carga onerosa e innecesaria para la memoria cuando consideran que es más fácil derivar palabras internamente. Esto ocurre en otras lenguas, por ejemplo, en castellano (metamorfosis vs transformación), en alemán (*Ornithologie* vs *Vogelkunde* para

ornitología), en japonés (*beesubooru* frente a *yakyuu* para béisbol). Sin embargo, mientras el debate en las lenguas nacionales es motivado por la identidad cultural y otras razones, en esperanto los debates giran principalmente en torno a hacer la lengua más práctica y accesible.

Sufijos

Uno de los afijos derivacionales más útiles para los principiantes es el prefijo mal-, que se usa para formar antónimos: *bela* (bello, bonito), *malbela* (feo); *ami* (amar), *malami* (odiar). No obstante, excepto en bromas este prefijo no es usado cuando existe un antónimo en el vocabulario básico: *suda* (*sur*) no "*malnorda*" de "*norte*".

La creación de nuevas palabras a través del uso gramatical de sufijos, tal como *nura* (simple) de *nur* (solo, solamente) aparece en el artículo [Gramática del esperanto](#). Lo que sigue es una lista de los mayores afijos. Cuando una raíz recibe más de un afijo, el orden importa. Los afijos externos modifican a los internos.

Lista de sufijos:

-aĉ-	peyorativo (expresa pobre opinión de un objeto o acción)	<i>skribaĉi</i> (garabatear, de 'escribir'); <i>veteraĉo</i> (mal clima); <i>domaĉo</i> (casucha); <i>aĉ!</i> (¡aj!)
-adi, -ado	frecuente, repetido, o acción continua; como un nombre, una acción o proceso	<i>kuradi</i> (mantenerse corriendo); <i>parolado</i> (un diálogo); <i>adi</i> (seguir, continuar)
-aĵo	una manifestación concreta; (con una raíz de nombre) un producto	<i>manĝaĵo</i> (comida, para 'comer'); <i>aĵo</i> (una cosa); <i>fruktaĵo</i> (un producto de fruta)
-ano	un miembro, seguidor, participante, habitante	<i>kristano</i> (un cristiano); <i>marksano</i> (un marxista); <i>usonano</i> (un estadounidense) [cf. <i>amerikano</i> (un americano (del continente))]; <i>ano</i> (un miembro)
-aro	un grupo colectivo	<i>arbaro</i> (bosque, de 'árbol'); <i>vortaro</i> (diccionario, de 'palabra'); <i>homaro</i> (humanidad, de 'humano'); <i>ŝafaro</i> (rebaño de ovejas); <i>aro</i> (rebaño, grupo)
-ĉjo	masculino; la raíz es truncada	<i>paĉjo</i> (papi); <i>fraĉjo</i> (como el inglés <i>bro</i>)
-ebla	posible	<i>kredebla</i> (creíble); <i>videbla</i> (visible); <i>eble</i> (posible)
-eco	una cualidad abstracta	<i>amikeco</i> (amistad); <i>boneco</i> (bondad);
-eg-	augmentativo; a veces con connotaciones peyorativas cuando es usado con personas	<i>domego</i> (mansión); <i>virego</i> (gigante); <i>librego</i> (tomo); <i>ega</i> (ísim)
-ejo	un lugar descrito por la raíz (no usado para topónimos)	<i>lernejo</i> (escuela, de 'aprender'), <i>vendejo</i> (tienda, de 'vender'), <i>juĝejo</i> (una corte, de 'juzgar'), <i>kuirejo</i> (cocina, de 'cocinar'), <i>senakvejo</i> (desierto, de 'sin agua'); <i>ejo</i> (el lugar apropiado)
-ema	tendencia	<i>ludema</i> (juguetón), <i>parolema</i> (hablador); <i>emo</i> (inclinación)
-enda	mandatorio	<i>pagenda</i> (pagadero, por pagar)
-ero	la parte más pequeña	<i>fajrero</i> (chispa, de 'fuego'); <i>neĝero</i> (copo de nieve, de 'nieve'), <i>ero</i> (miga, migaja, etc.)
-estro	líder, jefe	<i>lernejestro</i> (director escolar); <i>urbestro</i> (alcalde, de 'ciudad'); <i>centestro</i> (centurión, de 'cien')

-et-	diminutivo; a veces con connotaciones afectivas cuando va dirigido a personas	<i>dometo</i> (cabaña); <i>libreto</i> (folleto); <i>varmeta</i> (tibio); <i>rideti</i> (sonreír); <i>ete</i> (ligeramente)
-io	nombre de país después de una característica geográfica y ahora étnica	<i>Meksikio</i> (México, de <i>Meksiko</i> 'Ciudad de México'); <i>Niĝerio</i> (Nigeria, de <i>Niĝero</i> 'el río Níger'); <i>patrio</i> (patria, de 'padre') [no puede ser usada como una raíz <i>io</i> .]
-ido	descendencia, descendiente	<i>katido</i> (gatito); <i>reĝido</i> (príncipe, de 'rey'); <i>ido</i> (cría etc.)
-igi	hacer, causar (verbo transitivo)	<i>mortigi</i> (matar, de 'muerte'); <i>purigi</i> (limpiar); <i>igi</i> (causar)
-iĝi	volverse (verbo intransitivo)	<i>amuziĝi</i> (disfrutar uno mismo); <i>naskiĝi</i> (nacer); <i>iĝi</i> (volverse, hacerse)
-ilo	un instrumento	<i>ludilo</i> (juguete); <i>tranĉilo</i> (cuchillo, de 'cortar'); <i>helpilo</i> (remedio, de 'ayuda'); <i>ilo</i> (una herramienta)
-ino	femenino	<i>bovino</i> (vaca); <i>patrino</i> (madre); <i>ino</i> (una fémina)
-inda	digno de	<i>memorinda</i> (memorable); <i>kredinda</i> (creíble, fidedigno); <i>inda</i> (digno)
-ingo	agarradera	<i>glavingo</i> (sable); <i>kandelingo</i> (candelabro)
-ismo	doctrina, sistema	<i>komunismo</i> (comunismo); <i>kristanismo</i> (cristianismo); <i>ismo</i> (un ismo)
-isto	person profesionalmente ocupada con una idea o actividad	<i>instruisto</i> (maestro); <i>dentisto</i> (dentista); <i>komunisto</i> (comunista)
-njo	femenino; la raíz es truncada	<i>Jonjo</i> (Juanita); <i>panjo</i> (mamá); <i>anjo</i> (abuelita)
-obla	múltiple	<i>duobla</i> (doble); <i>trioble</i> (triple); <i>oble</i> (más que una vez)
-ono	fracción	<i>duona</i> (mitad [de]); <i>ono</i> (fracción)
-ope	numeral colectivo	<i>duope</i> (de dos en dos); <i>gutope</i> (gota a gota); <i>arope</i> (en grupos)
-ujo	un contenedor, país (antes cuando se refería a entidad política), un árbol de cierta fruta (arcaísmo)	<i>monujo</i> (monedero); <i>Anglujo</i> (Inglaterra [<i>Anglio</i> en uso actual]); <i>Kurdujo</i> (Kurdistán); <i>pomujo</i> (manzanero [ahora <i>pomarbo</i>]); <i>ujo</i> (un contenedor)
-ulo	una persona caracterizada por la raíz	<i>junulo</i> (joven); <i>sanktulo</i> (santo); <i>ulo</i> (compañero)
-um-	no definido, usado con moderación	<i>kolumo</i> (collar); <i>krucumi</i> (crucificar); <i>malvarmumo</i> (resfriado); <i>plenumi</i> (llenar); <i>brakumi</i> (abrazar); <i>dekstrume</i> (en sentido de las manecillas del reloj)

Prefijos

<i>bo-</i>	relación al matrimonio,	<i>bopatro</i> (suegro); <i>bopatrino</i> (suegra)
<i>dis-</i>	separación, dispersión	<i>dissendi</i> (distribuir); <i>disatomi</i> (dividir por fisión atómica)
<i>ek-</i>	comienzo, acción momentánea	<i>ekbrili</i> (parpadear); <i>ekami</i> (caer enamorado); <i>ekkrii</i> (ponerse a gritar)
<i>eks-</i>	similar al prefijo ex- en español	<i>eksedzo</i> (exmarido); <i>Eks-estro!</i> (exlíder)

<i>fi-</i>	vergonzoso, asqueroso	<i>fimensa</i> (falta de mentalidad); <i>fivorto</i> (palabra profana)
<i>ge-</i>	ambos sexos	<i>gepatroj</i> (padres); <i>gesinjoroj</i> (damas y caballeros); <i>la geZamenhofoj</i> (los Zamenhof); <i>gelernejo</i> (una escuela coeducacional)
<i>mal-</i>	<u>antónimo</u>	<i>malgranda</i> (pequeño); <i>malriĉa</i> (pobre)
<i>mis-</i>	incorrectamente, mal	<i>misloki</i> (extraviar); <i>misakuzi</i> (acusar equivocadamente)
<i>pra-</i>	primordial, proto-	<i>prapatro</i> (antepasado); <i>prabesto</i> (animal prehistórico)
<i>re-</i>	otra vez, volver	<i>resendi</i> (reenviar); <i>rekonstrui</i> (reconstruir); <i>reaboni</i> (renovar suscripción)

Existen también afijos no listados aquí: afijos técnicos, así como la familia del sufijo biológico *-edo*; unos pocos tomados del ido como *-oza* (lleno de) visto en *montoza* (montañoso). Existe también un sufijo no oficial para el sexo masculino *-iĉ-*, porque se puede pensar que es sexista tener la forma femenina a partir de una forma masculina. Por ejemplo, *viro* significa un hombre de sexo indefinido, *virino* significa una mujer (ser humano de sexo femenino), y *virico* significa un hombre (ser humano de sexo masculino). También existe el sufijo no oficial *-ip-* para los no-binarios.

Diccionarios

El *Plena ilustrita vortaro de esperanto* (PIV) es un diccionario monolingüe del idioma esperanto generalmente considerado el estándar a pesar de las críticas. El más antiguo *Plena Vortaro de Esperanto*, publicado originalmente en 1930 y extensamente revisado en 1953, es todavía ampliamente utilizado, aunque menos amplio que el PIV es mucho más barato y portátil. La Etimología vortaro de Esperanto (cinco volúmenes, de 1989 a 2001) brinda la etimología de las raíces de la lengua junto a comparaciones de palabras equivalentes en otras cuatro lenguas planificadas.

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Léxico_del_esperanto&oldid=127380018»

Esta página se editó por última vez el 30 jun 2020 a las 21:53.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.